

הסכם שיתוף פעולה

במערכת ניווט לוויינים עולמית לשימוש אזרחי(GNSS)

בין הקהילה האירופית והמדינות החברות בה

לבין מדינת ישראל

CE/IL/il 2

הקהילה והאירופית שתיקרא להלן "הקהילה",

וכן

מלכת בלגיה,
הרפובליקה הצ'כית,
מלכת דנמרק,
הרפובליקה הפדרלית הגרמנית,
הרפובליקה של אסטוניה,
הרפובליקה הולנדית,
מלך ספרד,
הרפובליקה הצרפתית,
אילנד,
הרפובליקה האטלנטית,
הרפובליקה של קפריסין,
הרפובליקה של לטביה,
הרפובליקה של ליטא,
הוונצואלה הדולנית של לקסמבורג,
הרפובליקה של הבירה,
הרפובליקה של צאלטה,
מלכת הולנד,
הרפובליקה האוסטרית,
הרפובליקה של פולין,
הרפובליקה הפולטוגותית,
הרפובליקה של סלובניה,
הרפובליקה הסלובקית
הרפובליקה הפינית,
מלכת שוודיה
הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה וצפון אירלנד,

צדדים מתקשרים לאמנה המכוננת את הקהילה והאירופית, שייקראו להלן "המדינה החברת" מצד אחד,

ומדינת ישראל, שייקראו להלן גם "ישראל", מ הצד השני,

בהbijam בחשבונו את העניין המשותף שיש להם בפיתוח מערכת עולמית לווינט לשימוש אורה,

בhcircrm בחשבותו של "גיליאו" כתרומה לתשתיות הבינוי והמידע באירופה ובישראל,

בhcircrm במצבם הנוכחי של פעילויות ניווט הלוינטים של ישראל,

בהbijam בחשבונו את ההשיבות העולה של יישומי GNSS בישראל, אירופה ואורים אחרים בעולם,

בשאיפתם לדק את שיתוף הפעולה בין ישראל לבין הקהילה ותיק התהשבות בסכם אירופי-ים תיכוני לבניון התאגדות בין הקהילות ואירופיות והמדינות החברות בהן מצד אחד, לבין מדינת ישראל מצד אחר, אשר נקבע לתוקף ב-1 ביוני¹, 2000

הסכימו לאמור:

OJL 147, 21.6.2000, p. 3.¹

סעיף 1
יעד הסכם

יעדו של ההסכם הוא לפחות, לאפשר ולגביר שיתוף פעולה בין הצדדים במסגרת תרומות אירופיות וישראלית למערכת ניווט לוויינים אורחתית עולמית (GNSS).¹

סעיף 2
הגדרות

למטרות הסכם זה:

"אונגנטציה" פירושו מנגנונים אזרחיים או מקומיים כבונן מערכת הניווט האירופית האיסטיגורית האירופית (EGNOS). הן מספקות למשתמשים באותות ניוט והזמן מבוססי לוין מידע קלט, בסוף על זה המופק מהמערכת(ות) העיקרית(יות) שבשימוש, נספחים או תקנים של קלטי טוח/פסבדו טוח קיימים או גברתם. מנגנונים אלה מאפשרים למשתמשים לקבל תפקוד מוגבר, כבונן הגברת הדיקוק, הימנות, האינטגרציה והמהימנות.

"גלאיא" פירושו מערכת אירופית אזרחית עצמאית לבוות וזמן באמצעות לוין, לאספקת שירות GNSS המתוכנים ומפותחdem ע"י הקהילה והמדינות החברות בה. ניתן להעיר את הפעלת "גלאיא" לדי צד פרט. "גלאיא" חוזה שירות אחד או שניים למטרות של פטיזיות, מסחר ובתיות חיים.

"כלבים מקומיים של גלאיא" הם מנגנונים מקומיים המספקים למשתמשי "גלאיא" אותות ניוט וזמן מבוססי לוין מידע קלט, בסוף על זה המופק מהמערכת העיקרית שבשימוש. ניתן לפרקם המקומיים לתוספת תפקוד סביבה נמלי אויר, נמלי ים ובסביבות עירונית או בסביבות גיאוגרפיות אחרות בעלות אגירה. "גלאיא" ספק דגמים נגניים לרכיבים מקומיים.

"צמוד לנויוט, מיקום וזמן עולמי" פירושו כל צמוד למשתמש קצה אזרחית המועד לשדר, לפחות או לעבד אותות ניוט או זמן מבוססי לוין לשם מתן שירותו, או לפעול עם אונגנטציה אזרחית.

"אמצעי תקינה" פירושו כל חוק, תקנה, כלל, נוהל, החלטה, פעולה מנהלית או פעולה דומה אחרת של צד.

"הדיית הפעולית" פירושו ברמת המשמש מצב שבו מקלט דו-תכליתי יכול להשתמש באותות משתתי מערכות ייחודי בתפקיד שווה או טוב יותר מאשר ע"י שימוש במערכת אחת בלבד.

"קניין רוחני" ידה פירושו היפוך המופיע בסעיף 2 לאמנה המכובנת את הארגון העולמי לקניין רוחני, שנעתה בשטוקהולם ב- 14 ביולי 1967.

"אחריות" האחריות המשפטית של אדם או יישות משפטית לפצות על נזק שנגרם לאדם אחר או ליישות משפטית אחרת בהתאם לתקנות וכליים משפטיים מוגדרים. ניתן לקבע התהווות זו בהסכם (אחריות חזית) או בגורמה המשפטית (אחריות לא-חזית).

" מידע מסווג" פירושו מידע רשמי המחייב הגנה למען האינטרסים של הגנה הלאומית או יחס החוץ של הצדדים, והוא מסוג בהתאם לחוקים ולתקנותBei החלטה שלהם. לבני האיחוד האירופי, הכללים כוללים בהחלטת המועצה מ- 19 במרץ 2001/264/EC.

סעיף 3
עקרונות שיתוף הפעולה

הצדדים הסכימו להחיל את העקרונות הבאים על פעילויות שיתוף פעולה המכוסות ע"י הסכם זה:

תועלות הדידית המבוססת על מאzon כולל של זכויות והתייחסות כולל תרומות.² .1

OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

- .2. שותפות בתכנית "גיללאו" בהתאם לנוהלים ולכללים המסדרים את ניהול "gilela".
- .3. הדמניות הדירות לעסוק בפעולות משותפות במיזם GNSS ישראליים אירופיים לשימוש אזרוח.
- .4. חילופין סדרים של מידע העשוי להשפיע על פעולות משותפות.
- .5. הנגה פואטה על זכויות קניין רוחני כמפורט בסעיף 8.3 להסכם זה.

סעיף 4 היקף פעולות שיתוף הפעלה

1. המגורים לפעולות משותפות בביתו וזמן לוינום הם: מחקר מדעי, ייצור תעשייתי, החברה, יישום, שירות ופיתוח שוקים, סחר, נושא ספקטרום-רדיו, נושא אניות המurret, תקינה ואישור וביתוחן. הצדדים רשאים לאמן רשימה זו של הצדדים בהולטה של תעוזת ההיגיון המשותפת שהוקמה לפי סעיף 14 להסכם זה.
- .2. הרחבת שיתוף הפעלה, אם הצדדים מבקשים זאת, אל:
- (1) טכנולוגיות ופתרונות רגיסטר של "gilela" לפי האיחוד האירופי, מדינת החברות באיחוד האירופי ובסוכנות החלל האירופית, תקנת פיקוח על יצואם לפיה הסכם WASSENAR-MTCR ו- WASSNAR וכן בהזמנה,
 - (2) אדריכלות אבטחה מערכת "gilela" (חالة, קרקע ומטען משתחמץ),
 - (3) מאפיין פיקוח על ביצוען של המקטעים העולמיים של "gilela",
 - (4) שירותים בפיקוח ציבורי בשלבי הגדרות, פיתוחם, יישוםם, נסויים, הערכתם תפעולם(ניהול ושימוש), וכן
 - (5) דלופי מידע מסوغ הבוגע לנושאים לוינום ול"gilela".
- יהו כפופים להסכם נפרד מתאים שייעשה בין הצדדים.
- .3. הסכם זה לא ישפיע על החלטת החקיקה הקיימת את המיזם המשותף "gilela" והתשתיות המוסדית שלו או המקימה גוף משיך למיזם המשותף "gilela". כמו כן אין הסכם זה משפיע על החוקים, התקנות וקווי המדיניות המיישמים התחריטיות-אי-הפקה ופיקוח על יצואם לפירותם דו-شمורושים ואמצאים לאומיים פיננסיים הבוגרים לביצוע ולפיקוח על העברות בלתי מוחשיות של טכנולוגיה.

סעיף 5 פורומים לפעולות שיתוף פעולה

1. בכפוף לאמצאי התקינהBei החלטה שליהם, הצדדים יאמצו, במידה רבה ככל שימוש, את הפעולות המשותפות לפי הסכם זה במגמה לחתם הדמניות שותה להשתתפות בפעולותיהן במוצרים הרושים בסעיף 4 להסכם זה.
- .2. הצדדים מסכימים לנוהל פעולות משותפות כמפורט בסעיפים 6 עד 13 להסכם זה.

סעיף 6 ספקטרום ודיו

1. על בסיס הצלחות העבר במסגרת איגוד הבוק הביליאומי, הצדדים מסכימים להמשיך בשיתוף פעולה ובת מכקה הדנית בשאלות של ספקטרום ודיו.
- .2. בהקשר זה, הצדדים יקדם ה captions סאותם של תדרים ל"gilela" על מנת להבטיח את זמינותם של שירותי "gilela" לטבות המשמשים בעולם ובעיר בישראל ובקהלה.

3. יתר על כן, הצדדים מכירם בחשיבות ההגנה על ספקטורם ניוט הרדיו מפני שיבוש והפרעה. למטרה זו הם ייזו מקורות הפרעה ויבקשו פתרונות מקובלים הדדיים למאבק בהפרעה כאמור.
4. הצדדים מסכימים להטיל על הוועדה לפי סעיף 14 להגדיר את המנגנון המתאים על מנת להבטיח מגעים ושיתופ פעולה יעילים ב蕞ר זה.
5. אין בהסכם זה דבר שייתפרש כחוור מההווארות בנות הصلة של איגוד התקן הבינלאומי, כולל תקנות הרדיו של ITU.

סעיף 7 מחקר מדעי

הצדדים יקדמו פעילותות מחקר מדעי בתחום GNSS באמצעות הכנות מחקר ישראליות אוירופיות כולל חכמת המנגנון של הקהילה האירופית למחקר ופיתוח, ותכניות המחקר של סוכנות החלל האירופית, משרד המדע והטכנולוגיה של ישראל ומשרד התעשייה, המסחר והעסקה של ישראל.

על פעילותות המהקר המשוחף להרום לתכנון התפתחויות עתידיות של GNSS לשימוש אזרוח.

הצדדים מסכימים להטיל על הוועדה לפי סעיף 14 להגדיר את המנגנון המתאים שמנגמו להבטיח קשרים יעילים והשתתפות בתכניות מחקר.

סעיף 8 שיתוף פעולה תעשייתי

1. הצדדים מעודדים ותומכים בשיתוף הפעולה בין התעשייה לבין הצדדים, כולל באמצעות מיזמים משותפים והשתתפות ישראליות באיגוד תעשייה אירופיים הבנאים בדבר, כמו גם השתתפות באיגוד תעשייה ישראליים הבנאים בדבר, במגמה לחקם את מערכת "גלילאו" וכן לפחות את השימוש והפעולה של "ישומי וシリוטי" "גלילאו".
2. תוקם קבוצה מיעצת משותפת לשיתוף פעולה תעשייתי, בכפוף לוועדת ההגבי שהוקמה לפי סעיף 14, על מנת לחקור ולהבוח את שיטופם הפעולה בדבר ייצור לווינים, שירותים טיגור, בניית תשתית קרקע, ומוצריו יישום.
3. על מנת לאפשר שיתוף פעולה תעשייתי, הצדדים עתיקו ובכתיו האנה באותה ויעלה של זכויות בניין ורוחני, תעשייתי ומסחרי בבחינות ובמטרים הנוגעים לפתחה ולהפעלה של "גלילאו"/EGNOS, בהתאם לתקנים הבינלאומיים gabbohim ביתר, כולל אמצעים יעילים של אכיפת התקנים כאמור.
4. יצוא ישראל למדינתות שלישיות של פריטים רגיסטרים שפותחו במיוחד וモמן ע"י "גלילאו" יש להביא לאישור מראש של רשות הביטחון המוסמכת של "גלילאו", אם אותה רשות המליצה כי פריטים אלה כפויים להזיהור יצוא בהחאים לאמצעי תקינה בני הצללה. כל הסכם גוף נבודה בסעיף 4.2 להסכם יפורט גם מנגנון מתאים שישאל תמליך באמצעותו על פריטים אפשריים שיהיו כפויים להזיהור יצוא.
5. הצדדים מעודדים קשרים מהווקם בין משרד התעשייה, המסחר והעסקה של ישראל, משרד המדע והטכנולוגיה של ישראל, סוכנות החלל הישראלית וsocnettes הראל אוירופית לשם תרומה לעידם הסכם זה.

סעיף 9 סהר ופיתוח שוקים

1. הצדדים מעודדים סחר והשקעה בתשתיות ניוט לווינים, בzieh, ברכיבים וביישומים מקומיים של "גלילאו" בישראל.
2. למטרה זו יחולו הצדדים את רמת המודעות הציבורית בגوغ לפועלויות ניוט לווינים של "גלילאו", יהו מחסומים אפשריים בפני צמיחה ביישומי GNSS וינקטו אמצעים נאותים לאפשר צמיחה זו.

.3. כדי להזות ולהגביל באופן יעל על צרכי משתמשים ישקלו הקהילה וישראל את כינונו של פורום משותף למשתמשי GNSS.

.4. הסכם זה לא ישפיע על הרכיות וההתחייבויות של הצדדים לפי ארגון הסחר העולמי, תקנות פיקוח על הייצוא הבונגוות בדבר, חזקה תונגה בדבר של הקהילה האירופית בדבר הפיקוח על יצוא פריטים וטכנולוגיה דו-شمישים, הוראות שאומצו לפי אמנת האיחוד האירופי בנוגע לפיקוח על סיווג טכני המתייחס לשימושי-קשה כאבירים מסויימים, מסמכים בינלאומיים הבונגוות של האג בדבר טלים בלטטיים וחזקקה קשורה של המדינות החברות בקהילה אירופית ושל ישראל.

סעיף 10 תקנים, אישור ואמצעי תקינה

.1. הצדדים מכירים בכך הגישות המתואמות בפורומים בינלאומיים של תקינה ואישור בנוגע לשירותי ניוט לוויינים עולמי. בעיקר יתמכו הצדדים בשותף בפיתוח תקן "גלאו" ויידמו את יישום בעולם כולו, תוך הדגשת יכולת התפעולות ההודית עם מערכות GNSS אחרות.

עד אוד לתיאום הוא קידום שימוש רחב חזני בשירותי "גלאו" למטרות של תעשייה, מסחר ובתיונות חיים בתחום עולמי של ניוט וזמן. הצדדים מסכימים ליזור תבאים בחו"ם לפיתוח ישומי "גלאו".

.2. אי לכך, לשם קידום השימוש של עוזי הסכם והצדדים, כפי שמתוארם, ישתפו פעולה בכל עניין GNSS המתווררים בעיקר בארגון הבינלאומי לתעופה אזרחית, בארגון הימי הבינלאומי ובאיגוד הבינלאומי.

.3. ברמה הדו-צדדית, יבטיחו הצדדים כי אמצעיהם המתואימים לתקנים טכניים, דרישות כבאיות יבססו על אמות מידה שקוות מואש, הסרת פניות ובתי מפלות. GNSS לא יהו מהסומם מיתרדם בפי הסוהר. דרישות כבאיות יבססו על אמות מידה שקוות מואש, הסרת

.4. ברמת המומחים הצדדים מתכוונים לארגן שיטוף פעולה וקשר גומלין באמצעות הוועדה לפי סעיף 14 על התקנים המסדירים צובי אותן, ניוט, ציוד קליטה קרקעי וביתחון יישום הנזוט. יתר על כן, הצדדים ידקמו את השתתפותם בנציגים ישראליים בארגוני תקינה עולמיים.

סעיף 11 פיתוח מערכות אוגננטציה קרלקוות עולמיות של GNSS

.1. תפעולות ההודית של מערכות ניוט קראקיות עולמיות ואזריות מעלה את איקות השירותים המציגים למשתמשים. הצדדים ישתפו פעולה על מנת להגדיר ולישם אדריכליות של מערכות קראקיות שיאפשרו>User> מילביה לאיבטגרציה של "גלאו" ולהמסכיות של שירותי "גלאו".

.2. למטרה זו, ברמה האזרחית, ישתפו הצדדים פעולה ביחסם ובבניה של מערכת אוגננטציה קרלקית אזרחית המבוססת על "גלאו" בישראל. ציפוי שטוחה אזורית כאות חספ שיטוי איבטגריצה נספים על אלה שמערכת "גלאו" מספקת ברמה העולמית. כאמור, הצדדים מאשרים את ההחלטה להקים תחנה אזרחית לניטור איבטגריצה בישראל על מנת לשפר שלוחה עמידה של EGNOS באור.

.3. ברמה האזרחית יאפשרו הצדדים פיתוח רכיבים מקומיים של "גלאו".

סעיף 12 ביחסון

.1. הצדדים משוכבים בזורך להגן על מערכות עולמיות ניוט לוויטם מפני שימוש לרעה, הפרעה, שיבוש ופעולות עיבוד.

2. הצדדים ינקטו בכל הצדדים המעשיים על מנת להבטיח את המשכיותם ואת ביצועם של שירותים ניוט הלוויינים והשתנות הקשורות בשטויותם.

3. הצדדים מכירים בכך ששיתופ פעולה להבטחת ביצועם של מערכת "גלאילא" ושירותי "גלאילא" הוא יעד משותף חשוב.

4. אף אף הצדדים יוכנו ערך התיעזיות מתאים שיטפל בนโยבי ביטחון של GNSS. ערך זה ישמש להבטחת המשכיות השירותים GNSS.

הסורים והנהלים המעשיים יוגרו בין רשותות הביטחון המוסכמת של שבן הצדדים.

סעיף 13 אחריות והחזר הוצאות

הצדדים ישפפו פעולה, כפי ש商量אים, כדי להסדר ולשים מטהר אחריות והסדרים להחזר הוצאות על מנת לאפשר מתן שירותים אזרחיים של GNSS.

סעיף 14 מבני שיתוף פעולה

1. התיאום והסיווג לפעולות משותפות לפני הסכם זה ייעשו, מטעם ישראל, ע"י ממשלה מדינת ישראל, ומטעם הקהילה והמדינה החברות, ע"י הביצבות האירופית.

2. בהתאם ליעדים שבסעיף 1 ייקמו שני גופים אלה וצד הגני ל-GNSS, שתיקרא להן "הוועדה", לניהול הסכם זה. ועדת זו תהיה מורכבת מציגים ורשמיים של כל צד ותקבע לעצמה את כללי הנהלה שלו.

תקידי ועדת ההיגייני כוללים:

(א) קידום, הגשת המלצות ופיקוח על הפעולות כמפורט בסעיפים 4 עד 13 להסכם זה;

(ב) ייעוץ לצדים בדבר דרכם לשיפור שיתוף הפעולה העולות בקנה אחד עם העקרונות המפורטים בהסכם זה;

(ג) בחינת הפקוד היעיל והישום של הסכם זה;

3. הוועדה, בדרך כלל, תכנס מדי שנה. יש לקדם את המפגשים בקהילה ובישראל לסייעון. ניתן לארגן מפגשים נוספים לבקשת אחד הצדדים.

בהוצאות הנגרמות ע"י הוועדה או בשם ישא הצד שהחברות מתייחסות אליו בהוצאות שאין אלה של נסיעות ולינה הקשורות במישרין למפגשי הוועדה ישא הצד המארת. הוועדה רשאית להקים קבוצות עבור טכניות משותפות בשואים מוגדרים אשר הצדדים מזמינים זאת לבוכן.

4. בהתאם להזיקה בת הedula של הקהילה האירופית, מקבלים הצדדים ברכמה את השתתפותו של גוף ישראלי הנגע בדבר במים המשותף "גלאילא" (U), וכן ככל גוף ממשיך, שהkahila הקימה בהתאם לבילויים הנוגעים לדבר שלו.

סעיף 15 מימון

1. הסכם והסדרים של התורמות הישראלית לתכנית "גלאילא" באמצעות המיזמים המשותף של "גלאילא" יהיו כפויים להסכם נפרד הכפוף לציות להסדרים המוסדיים של ההזיקה בת הedula של הקהילה האירופית.

2. בגין והופשת של טובין, בגין אדם, שירותים והן תחול על תכניות משותפות של הצדדים לפי הסכם זה בהתאם להסכם האירופי-ים תיכוני לכיבון ההאגדות בין הקהילות ואירופיות והמדינות החברות בהן לבין מדינת ישראל.

.3. בלי לפגוע בס"ק 2, כאשר בתכנית מוגדרות משותפות של צד אחד, יש הוראות בדבר כספים למשתתפים מהצד השני, והכספים מאפשרים רכישת ציוד, ובתיו גודדים שלא יוטלו מכיסים על העברת ציוד זה מצד אחד למשתתפים מהצד الآخر בהתאם לחוקים לתיקנות החלים בשטחו של כל צד. בנוסף על כך, הגודדים יבטיחו כי לא יוטל כל היתל כספי על עסקת העברת הכספים בין הצדדים.

סעיף 16

חילופי מידע

- .1. הצדדים יוכנו הסדרים מגהלים וKNOWNLY בירור על מנת לאפשר התיעצויות ויישום יעל של הוראות הסכם זה.
- .2. הצדדים יעודדו חילופי מידע נוספים בנוגע לניווט לווינט בין המוסדות והמיוזמים של שני הצדדים.

סעיף 17

התיעצויות ויישוב מחלוקת

- .1. הצדדים יתייעזו בהקדם, לביקשת כל אחד מהם, בכל שאלה המתעוררת מפרשנותו או מיישומו של הסכם זה. כל מחלוקת הנוגעת לפרשנותו או ליישומו של הסכם זה תישוב בהתיעצויות יידידות בין הצדדים.
- .2. ס"ק 1 לא יגע מהצדדים לפחות לישוב מחלוקת לפי הסכם WTO.

סעיף 18

ביסה לתוקף וסיום

- .1. הסכם זה, אחרי חתימתו ע"י הצדדים, יכנס לתוקף בתאריך שבו יתינו הצדדים זה להה כי הנהלים הפומים של כל אחד מהם הדרושים לביסתו לתוקף המשלמו.
- .2. אם לא נקבע אחרת, סיומו של הסכם זה לא ישפיע על התוקף או על המשך של הסדרים כלשהם או זכויות והתחייבויות מוגדרות שהתקבלו לו.
- .3. ניתן לתקן הסכם זה בהסכם הדדי של הצדדים בכתב. כל תיקון יכנס לתוקף בתאריך שבו יחולפו הצדדים איגרות דיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו זה להה כי הנהלים הפומים של כל אחד מהם הדרושים לביסתו לתוקף המשלמו.
- .4. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן של משש שנים מהתאריך כנি�сто לתוקף. לאחר מכן יאריך נאליו לפרק זמן נוספת, אלא אם כן צד מסוים לצד האخر בכתב לפחות שלושה חודשים לפני תום תקופת המשך הנספרים של חמישה שנים כל אחד, שיפר את הסכם.
- .5. ניתן להביאו הסכם זה לידי סיום בכל עת בהחעה בכתב של שנה אחת מראש.

הסכם זה בעשה בעותקים זהים בשפות צ'כית, דנית, הולנדית, אנגלית, אסטונית, פינית, צרפתית, גרמנית, יוונית, הונגרית, איטלקית, לטבית, ליטאית, מלטית, פולנית, פורטוגזית, סלובקית, סלובנית, ספרדית, שוודית וערבית.
שפות המקור תהיה אנגלית וערבית.

ונשא בברוסל ביום השלישי נסיך בוחוש ולי אלפין וארכג שהיה ביום הנטורם ורביעי בזאת תמן
היום' ז'